

## READING WORKSHOP

### ► DEDURRE IL SIGNIFICATO DI PAROLE SCONOSCIUTE

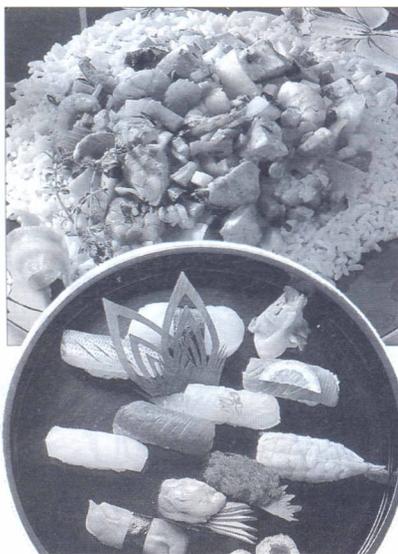
#### 1 Leggi attentamente il testo sulla destra.

Abbiamo già visto che le parole inglesi simili a parole italiane hanno spesso lo stesso significato (ad es. *family, influences, pioneer, diet*).

Altri vocaboli sono formati da parole o parti di parole a te già familiari; ad esempio, intuendo il significato di *tradition* e sapendo che il suffisso *-al* indica un *aggettivo* mentre *-ly* indica un *avverbio*, non avremo difficoltà a dedurre il significato di *traditionally*. Così *informal* è composto dal prefisso *in-* (che indica l'opposto, il contrario) + la radice *form* + il suffisso *al*.

Un'altra strategia per capire una parola sconosciuta consiste nell'identificare la *parte del discorso*: ad esempio, *foreign* viene dopo *the* e subito prima di *influences*; si tratterà quindi, presumibilmente, di un *aggettivo*.

Ciò che ci aiuta di più a dedurre il significato di una parola sconosciuta, tuttavia, è il *contesto* in cui compare, ossia le parole che la precedono e la seguono. Ad esempio, dopo aver riconosciuto che *foreign* è un *aggettivo* che qualifica *influences*, ci chiederemo di che tipo di influenze si tratta.



## American food

Anyone staying with an American family will notice the foreign influences on their food. The pioneer's diet was traditionally a dish of meat and potatoes, but a meal today will more probably be Irish stew, German sausages, Chinese chop suey, Italian lasagne, Mexican enchilladas, Greek moussaka or French coq au vin.

Breakfast is sometimes large: orange juice, followed by eggs and sausages, bacon and toast, pancakes – or just toast or cereal and coffee. Most people have a light meal at midday such as sandwiches, hamburgers, pizzas, tacos (Mexican pancakes) or sushi. The main meal is eaten in the evening, but this is often quick and informal.

Qualche riga più avanti, incontriamo parecchi esempi di cibi comuni oggi in America, cibi di origine tedesca, cinese, italiana, ecc. A questo punto non è difficile dedurre che il testo si riferisce a influenze *straniere*.

Ovviamente, non sempre è facile o possibile dedurre il significato di parole sconosciute. Ad esempio,

*pancakes* contiene la parola *cakes* che già conosci, ma è difficile, senza avere conoscenze o esperienze più dirette della civiltà americana, dedurre di che cibo effettivamente si tratti. In questo caso, è necessario ricorrere ad altre fonti di informazione: un dizionario, un'enciclopedia, un insegnante, un amico, ecc.

### GLOSSARY

**chop suey** = bits of vegetables and meat, chicken or fish served with rice

**enchilladas** = tortillas filled with chopped-up meat, rolled up, and covered with a sauce

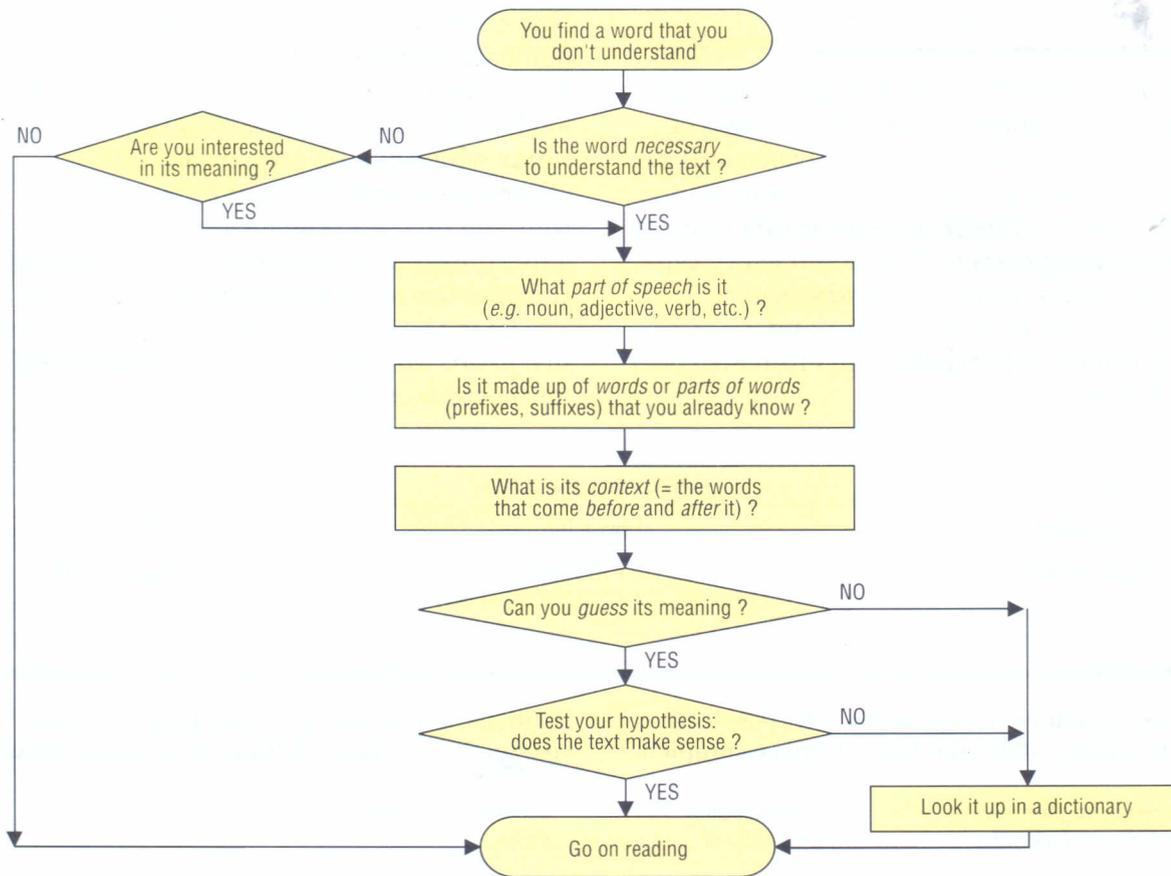
**moussaka** = a dish made from meat, cheese and aubergines

**coq au vin** = chicken cooked in a wine sauce

**pancake** = a thin soft flat cake made of flour, milk, eggs, etc., which you eat hot

**sushi** = a Japanese dish of cold rice and raw fish.

**2** Studia con attenzione il seguente diagramma di flusso, che riassume l'itinerario e le strategie per dedurre il significato di parole sconosciute.



**3** A quale categoria grammaticale (parte del discorso) appartengono le parole mancanti in queste frasi? Scegli tra:

sostantivo verbo aggettivo pronome avverbio (NB A volte è possibile più di una risposta)

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1. Would you like a glass of _____? | 5. There aren't any _____ in the _____. |
| 2. I like _____, but I can't _____. | 6. Do you drink _____ beer?             |
| 3. Tom's got a _____ car.           | 7. _____ do you have lunch?             |
| 4. Does _____ like _____ films?     | 8. She always _____ in the evening.     |

**4** Con quali parole potresti riempire gli spazi vuoti nei seguenti testi?

- |   |  |
|---|--|
| 1. A: Would you like a cup of _____?<br>B: No, thanks, I prefer coffee. | 6. A: Have you got a colour _____?<br>B: No, just a black and white one.   |
| 2. A: What are your _____ colours?<br>B: I like blue, red and green.    | 7. A: Where do you usually _____ your clothes?<br>B: At department stores. |
| 3. I'm hungry. I want something to _____.                               | 8. This watch costs £1,500. It's very _____.                               |
| 4. Pandas are carnivorous _____.  |  |
| 5. Banks usually _____ at 9.30 am                                       |  |

5 Considera le parole evidenziate in grigio nel seguente testo. Copia e completa la tabella.

### SHOPPING IN THE STATES

SHOPPING HABITS in the United States are different in some respects from those of Europe. Except in the rural areas, and in parts of the metropolis where local *stores* still survive, *shopping* is *generally* done in large *supermarkets*. These sell every type of food, milk and *dairy produce*, groceries, fish, *poultry* and meat, fruit and vegetables, soft *drinks*, and often also beer and wine.

Non-food items such as soap powder and domestic cleaning articles are also stocked. *Most* housewives *shop* just once a week for food, and even less *frequently* for certain items which can be deep frozen or otherwise stored. The quantity of goods that you buy, and the location of the supermarkets or shopping centres, *means* that the use of an *automobile* is obligatory – to go to the shops on foot or with the baby in a *pram* would be physically *impossible* for most housewives.

WORD	(PREFIX) + ROOT + (SUFFIX)	PART OF SPEECH
shopping	shop + ing	verbal noun
supermarkets	super + market + s	noun-plural

6 Prova a dedurre il significato delle parole in corsivo nel testo dell'Esercizio 5. Copia e completa

la tabella sottostante. Ecco una lista, in ordine sparso, di sinonimi o definizioni di quelle parole.

butter, cheese, yoghurt, etc.  
chicken, turkeys, ducks, etc.

do the shopping  
the majority of

carriage for a baby  
shops

WORD	SYNONYM/DEFINITION	POSSIBLE TRANSLATION
<i>stores</i>	<i>shops</i>	<i>negozi</i>

### THINK!

Prova a riempire i «buchi» nel seguente articolo di giornale.

ROMA – Vietato il fumo praticamente (1)  tranne che all'aperto e in casa propria. A meno che non ci (2)  «impianti di condizionamento opportuni» o (3)  riservate. Pesanti (4)  ai trasgressori: dalle 50 alle 200 mila lire per i (5) , da uno a cinque (6)  per chi non fa rispettare il (7) . È il contenuto del disegno di legge varato (8)  Consiglio dei ministri e che passa all'esame delle (9) .

- L'articolo era comprensibile *anche* con i «buchi»?
- Per riempire i «buchi» hai usato le stesse strategie che abbiamo esaminato per l'inglese? Che cosa ti ha aiutato o ostacolato nel caso del testo in italiano?

Discutine con i compagni e l'insegnante.